

C-366

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-366

An Act respecting seat belts in federal vehicles and school
buses

First reading, June 1, 2001

MR. HARB

C-366

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-366

Loi concernant les ceintures de sécurité à bord des véhicules
fédéraux et des autobus scolaires

Première lecture le 1^{er} juin 2001

M. HARB

SUMMARY

The purpose of this enactment is to require that, with effect from January 1, 2002, all vehicles under federal jurisdiction, including military vehicles, must be equipped with seat belts for the driver and passengers, if they are operated on a public highway.

The design of the seat belts must comply with the regulations and the law of the province in which the vehicles are used. There is a power to exempt vehicles in special cases, but not for vehicles that regularly transport students.

SOMMAIRE

Le texte vise à exiger, à compter du 1^{er} janvier 2002, que tous les véhicules relevant de la compétence fédérale, y compris les véhicules militaires, qui sont utilisés sur une voie publique soient munis de ceintures de sécurité pour le conducteur et les passagers.

Le modèle des ceintures de sécurité doit être conforme aux règlements et à la législation de la province où les véhicules seront utilisés. Le texte prévoit le pouvoir de soustraire certains véhicules à l'application de la loi, sauf les véhicules servant régulièrement au transport d'élèves.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-366

PROJET DE LOI C-366

An Act respecting seat belts in federal vehicles and school buses

Loi concernant les ceintures de sécurité à bord des véhicules fédéraux et des autobus scolaires

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Seat Belt Act*.

1. Titre abrégé : « Loi canadienne sur les 5 ceintures de sécurité ».

Titre abrégé

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“federal vehicle”
« véhicule fédéral »

“federal vehicle” means a vehicle that is intended for operation on a public highway, or that may be used from time to time on a public highway, and that is subject to federal jurisdiction or under the jurisdiction of a member of the Queen’s Privy Council for Canada, and for greater certainty, includes vehicles operated by or for the Canadian Forces.

« ceinture de sécurité » Dispositif de retenue individuel servant à protéger le conducteur ou le passager à bord d’un véhicule contre le risque de blessure grave en cas d’urgence et dont la conception est conforme aux règlements pris en vertu du paragraphe 4(1) et à la législation de toute province où le véhicule doit être utilisé.

« ceinture de sécurité »
“seat belt”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Transportation.

« ministre » Le ministre des Transports.

« ministre »
“Minister”

“seat belt”
« ceinture de sécurité »

“seat belt” means a device to restrain the body of a driver or passenger from dangerous movement in the event of an emergency in a vehicle that is of a design that complies with the regulations made under subsection 4(1) and with the requirements of the law of any province in which the vehicle is to be operated.

« véhicule fédéral » Véhicule destiné à être utilisé sur une voie publique — ou pouvant l’être occasionnellement — et qui relève de la compétence fédérale ou de la compétence d’un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment tout véhicule utilisé par ou pour les Forces canadiennes.

« véhicule fédéral »
“federal vehicle”

Seat belts required

3. (1) No later than January 1, 2002, the Minister shall ensure that no federal vehicle is operated on a public highway unless it is equipped with seat belts for the driver and every passenger in the vehicle and that the seat belts are worn by the driver and passengers at all times the vehicle is being so operated.

3. (1) Au plus tard le 1^{er} janvier 2002, le ministre veille à ce que les véhicules fédéraux ne soient utilisés sur une voie publique que s’ils sont munis d’une ceinture de sécurité pour le conducteur et chaque passager à bord et que si ceux-ci portent leur ceinture de sécurité pendant que le véhicule est ainsi utilisé.

Ceintures de sécurité obligatoires

Penalty	(2) No later than January 1, 2002, the Minister must ensure that regulations are in force that provide for the application of a penalty for any driver or passenger of a federal vehicle who fails to comply with subsection (1).	(2) Au plus tard le 1 ^{er} janvier 2002, le ministre veille à la mise en vigueur d'un règlement imposant une pénalité à tout conducteur ou passager à bord d'un véhicule fédéral qui ne se conforme pas aux exigences	5	Pénalité
Regulations for exemptions	<p>4. (1) The Minister may make regulations</p> <p>(a) prescribing the design of seat belts; and</p> <p>(b) exempting any vehicle or class of vehicles or circumstances of operation from this Act, if the safety of any driver and passengers of the vehicle or class of vehicles and the safety of the general public will not thereby be impaired.</p>	<p>4. (1) Le ministre peut, par règlement :</p> <p>a) prévoir le modèle des ceintures de sécurité;</p> <p>b) soustraire à l'application de la présente loi tout véhicule ou toute catégorie de véhicules ainsi que toute circonstance particulière, si une telle exemption ne compromet ni la sécurité du conducteur et des passagers à bord du véhicule ou de la catégorie de véhicules, ni la sécurité du public.</p>	10	Règlements
School buses excepted	(2) Paragraph (1)(b) does not apply to vehicles that are regularly used for the transportation of students of any age.	(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux véhicules qui sont utilisés régulièrement pour le transport d'élèves de tout âge.	20	Exception — autobus scolaires
Provincial laws	<p>5. (1) The Minister shall consult with the minister of the Crown responsible for transportation safety in every province to attempt to obtain agreement of every province to require seat belts to be installed and used in all vehicles under the provinces jurisdiction that are regularly used for the transportation of students of any age.</p>	<p>5. (1) Le ministre consulte chaque ministre provincial responsable de la sécurité des transports afin d'obtenir l'accord des provinces relativement à l'installation et à l'utilisation obligatoires de ceintures de sécurité dans les véhicules relevant de la compétence provinciale qui sont utilisés régulièrement pour le transport d'élèves de tout âge.</p>	25	Législation provinciale
Tabling of report	(2) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament a report on the results of consultations undertaken pursuant to subsection (1), no later than the fifth day on which each House sits following the expiry of a year after the day this Act comes into force.	(2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur les résultats des consultations visées au paragraphe (1), dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant l'expiration d'un délai d'un an après l'entrée en vigueur de la présente loi.	30	Dépot du rapport